

Tm/Ufs/NtM 1 / 1-15 / 10.01.2018**Sisältö - Innehåll - Content (1-15 / 2018)**

Alue / Område / Area	Tiedonanto / Notis / Notice	Kartor / Kort / Charts
Suomenlahti	*1/2018	21
	2/2018	952, B
	*3/2018	17, 103, 952, A, B
	4/2018	951
Saaristomeri	*5/2018	29, 109, C, D
	*6/2018	25, 26, 105, B, D
Selkämeri	*15/2018	41, 127, E
Perämeri	*7/2018	58, G
Vuoksen vesistö	*8/2018	L, M, V
	*9/2018	L
	*10/2018	L
	*11/2018	M
Pohjoinen Itämeri	12/2018	952, 953, 954, B
Tiedotuksia	*13/2018	
	*14(T)/2018	

Koskee seuraavia karttoja - Berörda sjökort - Affected charts

Kartta / Kort / Chart	Tiedonannot / Notiser / Notices
17	*3/2018
21	*1/2018
25	*6/2018
26	*6/2018
29	*5/2018
41	*15/2018
58	*7/2018
103	*3/2018
105	*6/2018
109	*5/2018
127	*15/2018
951	4/2018
952	2/2018, *3/2018, 12/2018
953	12/2018
954	12/2018
A	*3/2018
B	2/2018, *3/2018, *6/2018, 12/2018
C	*5/2018
D	*5/2018, *6/2018
E	*15/2018
G	*7/2018
L	*8/2018, *9/2018, *10/2018
M	*8/2018, *11/2018
V	*8/2018

Suomenlahti/Finska viken/Gulf of Finland

***1 /2018** (2018-01-10)

Suomi. Suomenlahti. Raasepori. Segelskärs. Syvyystiedot

Finland. Finska viken. Raseborg. Segelskärs. Djup

Finland. Gulf of Finland. Raseborg. Segelskärs. Depths

Kartat / Kort / Charts

21 (INT 1253)

Edellinen / Föregående / Previous

353 /2017

1 21

Poista
Stryk
Delete

5₃

59°44.50'N 23°22.56'E

2 21

Lisää
Inför
Add

T

59°44.509'N 23°22.604'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

2 /2018 (2018-01-10)

Viro. Suomenlahti. Osmussaar. Hylky. Esteet

Estland. Finska viken. Odensholm. Vrak. Hinder

Estonia. Gulf of Finland. Osmussaar. Wreck. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

952

B/Hanko - Haapsalu

Edellinen / Föregående / Previous

379 /2017

377 /2017

1 952, B/Hanko - Haapsalu

Lisää
Inför
Add



59°17.52'N 23°24.54'E

(NtM 1/2, Tallinn 2018)

***3 /2018** (2018-01-10)

Suomi. Suomenlahti. Porvoo. Sköldviken väylä. Majakka Kalbådagrundin LU -puoli. Svartbäckinselkä. Alueet ja rajat

Finland. Finska viken. Borgå. Farleden till Sköldvik. NV om fyren Kalbådagrund. Svartbäckfjärden. Områden och gränser

Finland. Gulf of Finland. Porvoo. Sköldvik channel. NW of Lighthouse Kalbådagrund. Svartbäckinselkä. Areas and borders

Kartat / Kort / Charts

17 (INT 1249)

103.C (INT 12491)

952

A/INDEX, A621, A622, A623, A624

B/INDEX

Edellinen / Föregående / Previous

2 /2018

383 /2017

2 /2018

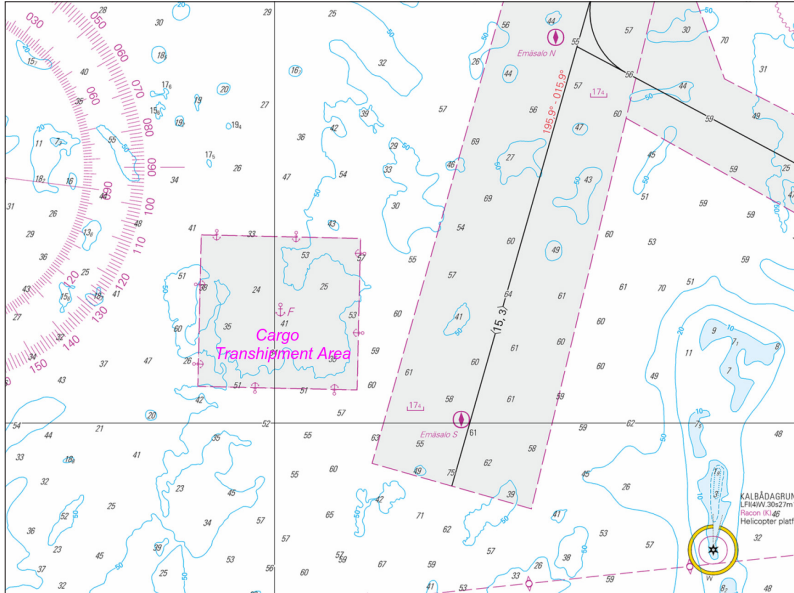
Lisää
Inför
Add

Cargo Transhipment Area

Lastinsiirtoalue
Läkringsområde
Cargo transhipment area

- (1) 60°00.25'N 25°28.95'E
- (2) 60°01.27'N 25°29.00'E
- (3) 60°01.24'N 25°31.15'E
- (4) 60°00.23'N 25°31.10'E
- (5) 60°00.25'N 25°28.95'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merkittävällä mittakaavalla / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

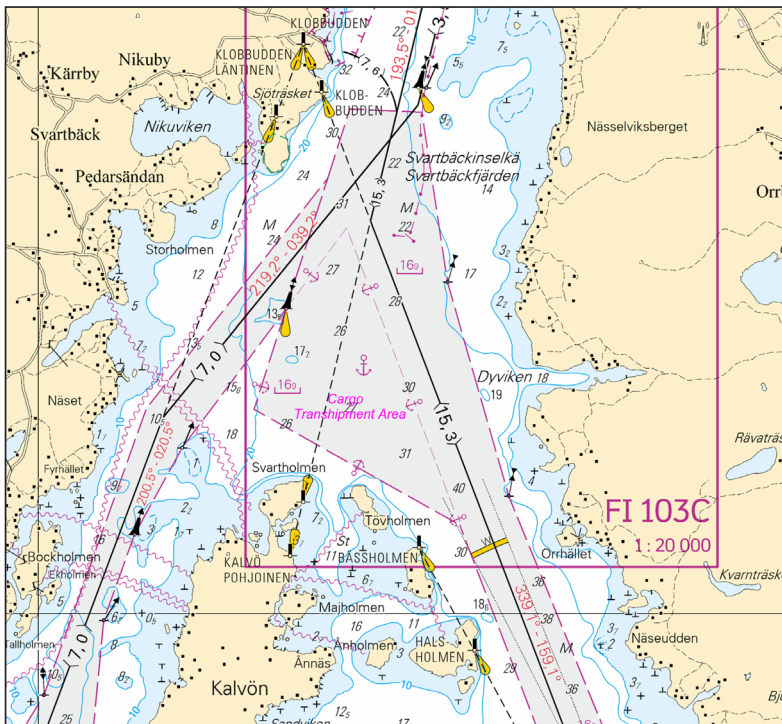
Lisää
Inför
Add

Cargo Transhipment Area

Lastinsiirtoalue
Läkringsområde
Cargo transhipment area

- (1) 60°15.88'N 25°31.87'E
- (2) 60°16.31'N 25°32.14'E
- (3) 60°16.66'N 25°32.67'E
- (4) 60°15.37'N 25°33.66'E
- (5) 60°15.88'N 25°31.87'E

4



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merkittävällä mittakaavalla / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

Venäjä. Suomenlahti. Pietarin väylä. Loiston Krasnaja Gorka P -puoli. Waiting area No 1:n L -puoli. Esteet
 Ryssland. Finska viken. Farleden till S:t Petersburg. N om fyren Krasnaja Gorka. V om Waiting area No 1. Hinder
 Russia. Gulf of Finland. St Petersburg channel. N of light Krasnaja Gorka. W of Waiting area No 1. Obstructions

Kartat / Kort / Charts
 951

Edellinen / Föregående / Previous
 370 /2017

1 951

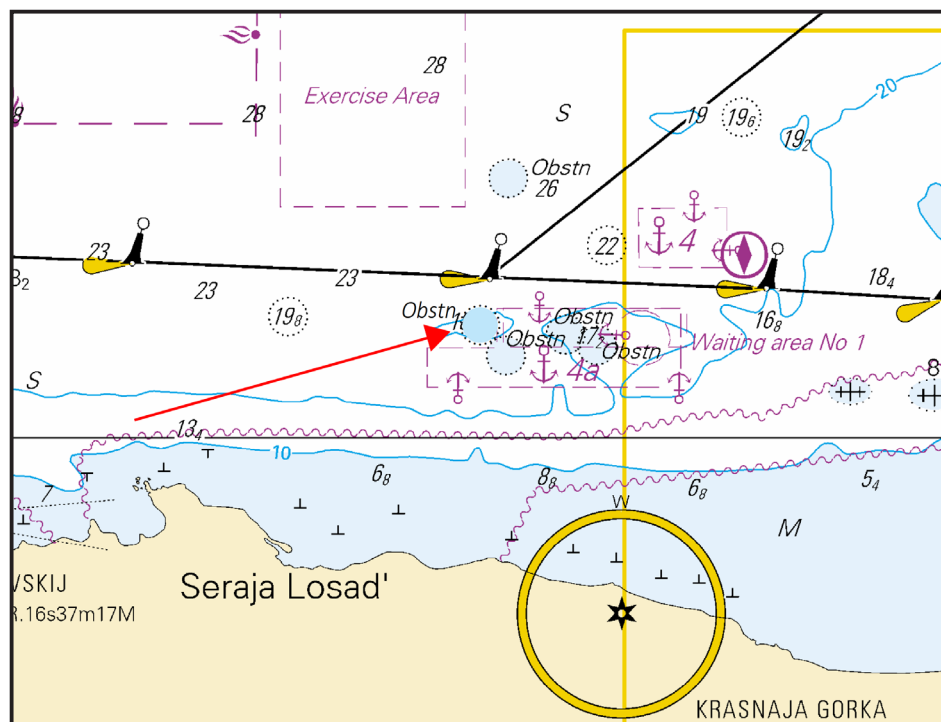
Lisää
 Inför
 Add



Vaijeri
 Vajer
 Wire

60°01.20'N 29°19.70'E

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(NtM 47/6097/2017, St Petersburg)

Saaristomeri/Skärgårdshavet/Archipelago Sea

*5 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Saaristomeri. Åva. Långö. Turvalaitteet

Finland. Skärgårdshavet. Åva. Långö. Säkerhetsanordningar

Finland. Archipelago Sea. Åva. Långö. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

29 (INT 1192)

109.C

C733, C733.2

D733, D733.2

Edellinen / Föregående / Previous

379 /2017

347 /2017

349 /2017

384 /2017

1 29, 109.C, C733, C733.2, D733, D733.2

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 60°30.23'N 21°03.43'E

Paikkaan/Till/To

(2) 60°30.248'N 21°03.404'E | 6917

(FTA, Turku/Åbo 2018)

*6 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Saaristomeri. Parainen. Prostvik. Bässholm. Turvalaitteet

Finland. Skärgårdshavet. Pargas. Prostvik. Bässholm. Säkerhetsanordningar

Finland. Archipelago Sea. Pargas. Prostvik. Bässholm. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

25 (INT 1188)

26 (INT 1189)

105.B (INT 11881)

B649.1

D703.1, D708

Edellinen / Föregående / Previous

384 /2017

384 /2017

384 /2017

3 /2018

5 /2018

1 25, 26, 105.B, B649.1, D703.1, D708

Muuta
Ändra
Amend



>



60°12.181'N 22°07.937'E | 3944

(FTA, Turku/Åbo 2018)

Ahvenanmeri/Ålands hav/Aland Sea

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Selkämeri/Bottenhavet/Bothnian Sea

*15 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Selkämeri. Rauma. Rauman eteläinen väylä (10.0 m). Turvalaitteet
Finland. Bottenhavet. Raumo. Raumo södra farled (10.0 m). Säkerhetsanordningar
Finland. Bothnian Sea. Rauma. Rauma southern channel (10.0 m). Buoyage

Kartat / Kort / Charts

41 (INT 1132)

127 (INT 11321)

E804, E804.1

Edellinen / Föregående / Previous

385 /2017

382 /2017

385 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 206(T) /2017

Viite/Referens/Reference: 371 /2017

1 41, 127, E804, E804.1

Lisää
Inför
Add



61°06.7916'N 21°23.8948'E | 81732

2 41, 127, E804

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 61°06.559'N 21°22.737'E

Paikkaan/Till/To

(2) 61°06.572'N 21°22.724'E | 5834

3 41, 127, E804, E804.1

Siirrä
Flytta
Move



Paikasta/Från/From

(1) 61°06.746'N 21°23.721'E

Paikkaan/Till/To

(2) 61°06.855'N 21°24.149'E | 30432

4

Muutokset on huomioitu merikarttojen 41 ja 127 uusissa painoksissa.

Ändringarna har beaktats i de nya upplagorna av sjökorten 41 och 127.

The amendments have been included in new editions of charts 41 and 127.

(FTA, Turku/Åbo 2018)

Merenkurkku/Kvarken/The Quark

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Perämeri/Bottenviken/Bay of Bothnia

*7 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Perämeri. li. Valassaari. Rakennettu maasto

Finland. Bottenviken. Ijo. Valassaari. Byggnader

Finland. Bay of Bothnia. li. Valassaari. Cultural Features

Kartat / Kort / Charts

58 (INT 1149)

G850

Edellinen / Föregående / Previous

234 /2017

332 /2017

1 58, G850

Lisää
Inför
Add



Silta seuraavien pisteiden välille:
Bro mellan följande positioner:
Bridge between the following positions:

(1) 65°19.724'N 25°17.539'E
(2) 65°19.746'N 25°17.485'E

(FTA, Vaasa/Vasa 2018)

Vuoksen vesistö/Vuoksens vattendrag/Vuoksi watercourse

*8 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Savonlinna. Kuussalmi. Laitaatsalmen väylä (4.2 m). Poistettu mittauslautta. Turvalaitteet

Finland. Vuoksens vattendrag. Nyslott. Kuussalmi. Laitaatsalmileden (4.2 m). Indragen mätflotte. Säkerhetsanordningar

Finland. Vuoksi watercourse. Savonlinna. Kuussalmi. Laitaatsalmi channel (4.2 m). Floating hydrographic survey station discontinued. Buoyage

Kartat / Kort / Charts

L218, L218.1

M225, M225.1

V225, V225.1

Edellinen / Föregående / Previous

364 /2017

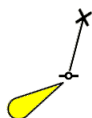
365 /2017

365 /2017

Kumotaan/Utgår/Cancelled: 291(T) /2017

1 L218, L218.1, M225, M225.1, V225, V225.1

Poista
Stryk
Delete



61°51.920'N 28°51.097'E | 83370

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

*9 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Vuoksen vesistö. Kitee. Hummonselkä. Rasti. Syvyystiedot

Finland. Vuoksens vattendrag. Kides. Hummonselkä. Rasti. Djup

Finland. Vuoksi watercourse. Kitee. Hummonselkä. Rasti. Depths

Kartat / Kort / Charts

L224

Edellinen / Föregående / Previous

8 /2018

1 L224

Poista
Stryk
Delete

6₅

61°58.73'N 29°40.65'E

2 L224

Lisää
Inför
Add

1₄

Lisää 3 ja 6 m syvyyskäyrät
Inför 3 och 6 m djupkurvor
Insert 3 and 6 m depth contours

61°58.7542'N 29°40.737'E

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Suomi. Vuoksen vesistö. Mikkeli. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. S:t Michel. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Mikkeli. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts
L209

Edellinen / Föregående / Previous
9 /2018

1 L209

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden välille:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 61°39.507'N 27°17.526'E
(2) 61°39.459'N 27°17.841'E

2 L209

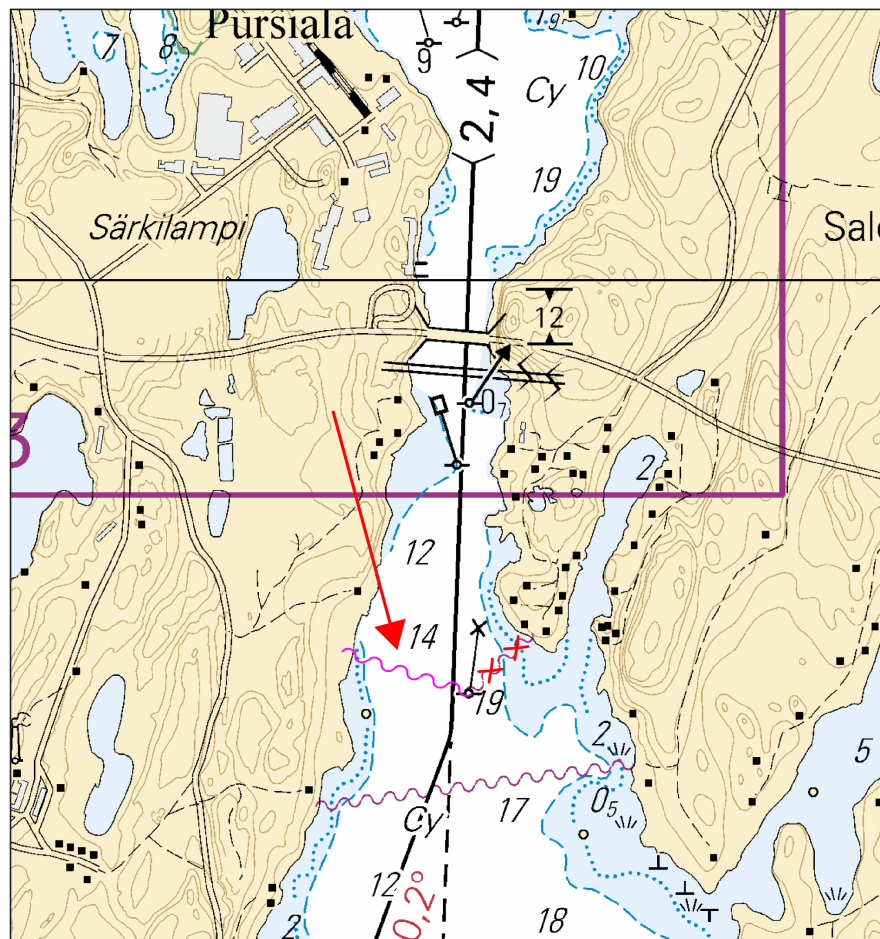
Poista
Stryk
Delete



Seuraavien pisteiden väliltä:
Mellan följande positioner:
Between the following positions:

(1) 61°39.46'N 27°17.84'E
(2) 61°39.53'N 27°18.01'E

3



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Suomi. Vuoksen vesistö. Varkaus. Kaapelit ja johdot

Finland. Vuoksens vattendrag. Varkaus. Kablar och rörledningar

Finland. Vuoksi watercourse. Varkaus. Cables and pipelines

Kartat / Kort / Charts

M230, M230.1

Edellinen / Föregående / Previous

8 /2018

1 M230, M230.1

Lisää
Inför
Add



Seuraavien pisteiden
välille:

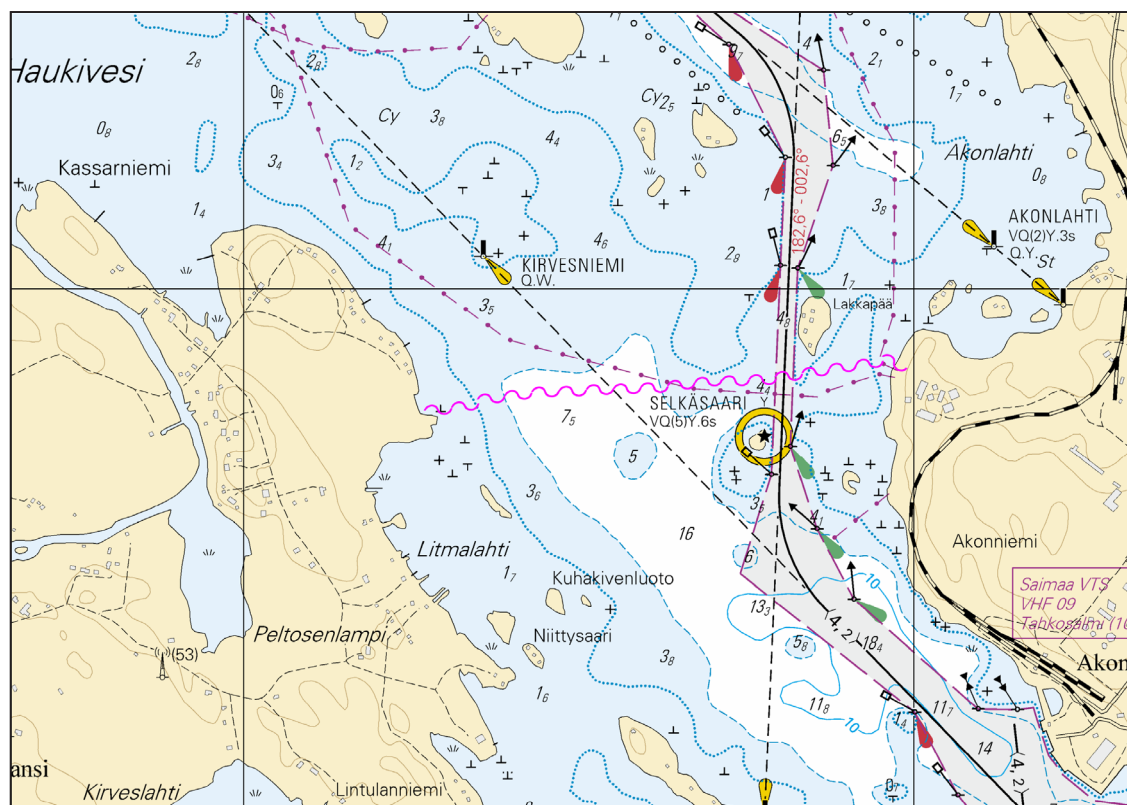
(1) 62°16.828'N 27°54.543'E

Mellan följande positioner:

(2) 62°16.897'N 27°55.941'E

Between the following
positions:

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(FTA, Lappeenranta/Villmanstrand 2018)

Kymijoen vesistö/Kymmene älvs vattendrag/Kymijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Kokemäenjoen vesistö/Kumo älvs vattendrag/Kokemäijoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Oulujoen vesistö/Ule älvs vattendrag/Oulujoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Paatsjoen vesistö/Paatsjoki vattendrag/Paatsjoki watercourse

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Saimaan kanava/Saima kanal/Saimaa Canal

(Ei tiedonantoja. / Inga notiser. / No notices.)

Pohjoinen Itämeri/Norra Östersjön/Northern Baltic

12 /2018 (2018-01-10)

Viro. Pohjoinen Itämeri. Hiidenmaa. Vormsi. Hylky. Esteet

Estland. Norra Östersjön. Dagö. Ormsö. Vrak. Hinder

Estonia. Northern Baltic. Hiidenmaa. Vormsi. Wreck. Obstructions

Kartat / Kort / Charts

952

953

954 (INT 1210)

B/Hanko - Haapsalu

Edellinen / Föregående / Previous

3 /2018

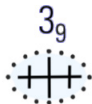
379 /2017

379 /2017

6 /2018

1 952, 953, 954, B/Hanko - Haapsalu

Lisää
Inför
Add



59°01.25'N 22°59.46'E

(NtM 1/4, Tallinn 2018)

Tiedotuksia/Upplysningar /Announcements

*13 /2018 (2018-01-10)

Suomi. Uusia merikarttapainoksia.

Finland. Nya sjökortsupplagor.

Finland. New chart editions.

Viite/Referens/Reference: 376 /2017

No	Oikaisupäivämäärä	Myyntipäivämäärä	Painos
	Rättelsedatum	Utgivningsdatum	Upplaga
	Correction date	Release date	Edition
16 (INT 1248)	30.11.2017	8.1.2018	7 New Edition
17 (INT 1249)	30.11.2017	8.1.2018	8 New Edition
101	30.11.2017	8.1.2018	4 New Edition
103	30.11.2017	8.1.2018	3 New Edition
192 (INT 1160)	30.11.2017	8.1.2018	4 New Edition

2

Seuraavaksi ilmestyvät: nro 15

Härnäst utkommer: nr 15

Next will be published: No 15

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)

Suomi. Suomenlahti. Pohjoinen Itämeri. Nord Stream -kaasuputket.
Finland. Finska viken. Norra Östersjön. Nord Streams gasledningar.
Finland. Gulf of Finland. Northern Baltic. Nord Stream gas pipelines.

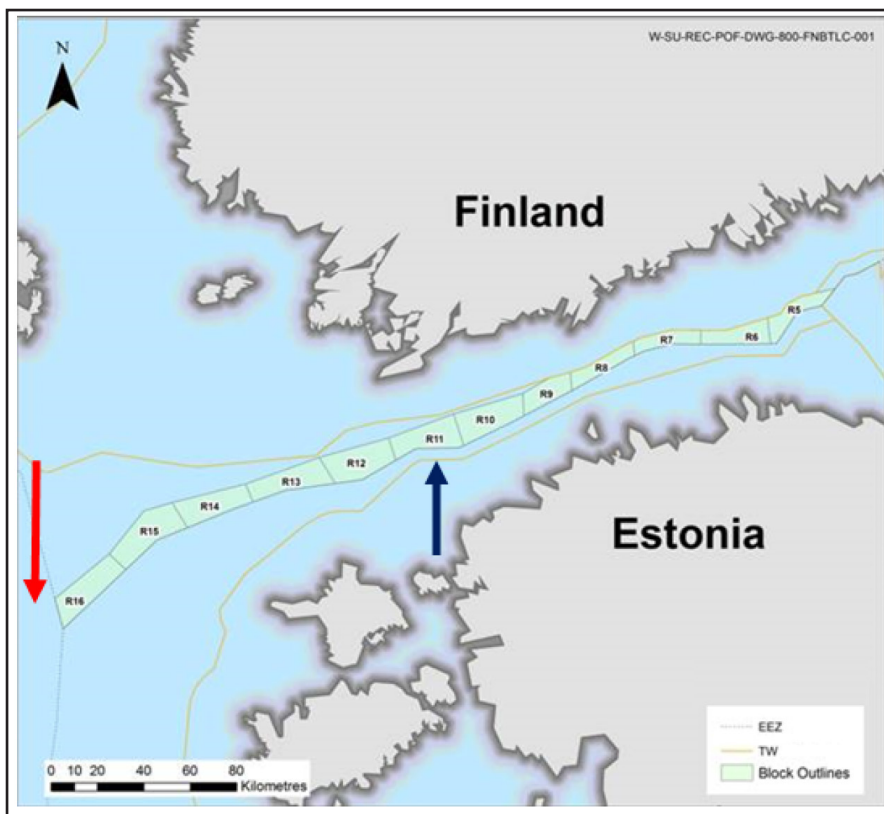
Ajankohta: n. tammikuun 2018 loppuun asti
Tidpunkt: till omkring slutet av januari 2018
Time: until approximately end of January 2018

Alus M/V Stril Explorer suorittaa pohjatutkimustöitä Suomen talousvyöhykkeellä. Stril Explorerin kutsumerkki on LAZT7. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.
Lisätietoja tarvittaessa: Tore Granskog Puh +358 40 8350341, tore.granskog@nord-stream2.com

Fartyget M/V Stril Explorer utför bottenundersökningar i Finlands ekonomiska zon. Anropssignalen för fartyget Stril Explorer är LAZT7. Fartyget lyssnar på VHF kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna. Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.
Ytterligare uppgifter: Tore Granskog, tfn +358 40 8350341, tore.granskog@nord-stream2.com

The vessel M/V Stril Explorer is performing seabed surveys in the Finnish EEZ. The call sign of the vessel Stril Explorer is LAZT7. The vessel is monitoring VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels. The vessel requests a minimum clearance of 500 m.
For more information: Tore Granskog phone +358 40 8350341, tore.granskog@nord-stream2.com

2



Kuva viitteeksi, karttaotteet ei merikartan mittakaavassa / Bild för referens, kortutdrag inte i sjökortets skala / Image for reference, chart extracts not to scale of chart

(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2018)